



Poznań,..... 08 LIS. 2013.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.86.2013/3

17. 11. 2013

L. dz.

zof.

17. 11. 2013

zof.

Pani

Wiktoria Wierzbińska

ul. Jeżyka 18/3

62-100 Wągrowiec

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 28 sierpnia 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 387/13 z dnia 26 sierpnia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 4027 zleceń, z czego w 2009 r. - 1247, w 2010 r. – 1140, w 2011 r. – 885, oraz w 2012 r. – 755.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że we wszystkich zleceniach w części dotyczącej opisu tłumaczonego dokumentu nie podano daty i oznaczenia dokumentu oraz uwag o jego rodzaju, formie i stanie. Ponadto ustalono, iż w kilku przypadkach, tj. od poz. 250/10 do poz. 259/10



oraz od poz. 358/11 do poz. 365/11 nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia lub odpisu.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 4 zlecenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ustalono, że w przypadku tłumaczenia na język francuski (poz. 705/11) pobrano wynagrodzenie za 6,5 strony w wysokości 195 zł, zamiast za 7 stron w wysokości 210,49 zł.

Pozostałe wynagrodzenia pobrano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- 1) prowadzenie repertorium zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- 2) pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Fibrek

F. H. 2013
Starszy Specjalista

Nowakowski
Damian Nowakowski
07.11.2013r.

Starszy Referent Wydziału
Pracowniowego Nadzoru

Anna Budnik 07.11.2013